

Amidá: Bendiciones 15-18 (Bendiciones de Gratitud y Reconocimiento-Hodaá)
16. Bendición por el servicio del templo ('Avodá)

HALLA FAVOR ADONAI, NUESTRO DIO, EN TU PUEBLO ISRAEL, Y SUS ORACIONES CONSIDERA, Y HAZ RETORNAR EL SERVICIO AL SANTUARIO DE TU MORADA.

Y LOS FUEGOS DE ISRAEL, Y SUS ORACIONES RÁPIDAMENTE Y CON AMOR RECIBE FAVORABLEMENTE, Y QUE SEA FAVORABLE PARA SIEMPRE EL SERVICIO DE ISRAEL TU PUEBLO.

Retzé Adonai Elohenu
 be'ammejá Yisrael,
 velitfil-latam she'é,
 vehashev ha'avodá lidvir beteja.

Veish-shé Yisrael, utfil-latam
 meherá beahavá tekabbel
 berratzón, utlí lerratzón tamid
 'avodat Yisrael 'ammeja.

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ
 בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,
 וְלִתְפִלָּתְךָ שְׁעָה,
 וְהִשֵּׁב הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ.

וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל, וְתִפְלָתְךָ
 מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבֵּל
 בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תַּמִּיד
 עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

En Rosh Jodesh y durante Jol Hamoed Pesaj y Sukkot dirá:

NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, SE ELEVE, VENGA, LLEGUE, SEA VISTA Y SEA RECIBIDA, SEA ESCUCHADA, SEA CONSIDERADA Y SEA RECORDADA NUESTRA MEMORIA

Y LA MEMORIA DE NUESTROS ANCESTROS, LA MEMORIA DE JERUSALÉN TU CIUDAD Y LA MEMORIA DEL MESÍAS HIJO DE DAVID TU SIERVO,

Y LA MEMORIA DE TODO TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL FRENTE A TI, PARA LA SUPERVIVENCIA, PARA EL BIEN, PARA LA GRACIA EL AMOR Y LA MISERICORDIA EN EL DÍA DE:

(En Rosh Jodesh)
 ESTE COMIENZO DE MES.

(Durante los siete días de Pesaj)
 ESTA FIESTA DE LAS MATZOT.

(Durante los ocho días de Sukkot Dirá)
 ESTA FIESTA DE SUKKOT.

PARA MOSTRAR MISERICORDIA EN ÉSTE SOBRE NOSOTROS Y PARA SALVARNOS. RECUÉRDANOS ADONAI NUESTRO DIO EN ÉSTE PARA BIEN, Y CONSIDERANOS EN ÉSTE PARA LA BENDICIÓN, Y SÁLVANOS EN ÉL PARA LA VIDA BUENA A TRAVÉS DE TU SALVACIÓN Y TU MISERICORDIA.

TEN PIEDAD Y AGRÁCIANOS, Y COMPADÉCETE Y TEN MISERICORDIA SOBRE NOSOTROS Y SÁLVANOS, PUES SOBRE TI ESTÁN NUESTROS OJOS, PUES EL DIO REY LLENO DE GRACIA Y MISERICORDIA ERES TÚ.

Elohenu vElohé Avotenu, ya'alé
 veyavó, yagguía', yerraé veyerratzé,
 yish-shamá', yippaked,
 veyizzajer zijronenu

Veziyrón Avotenu, zijrón
 Yerushaláyim 'iraj veziyrón Mashíaj
 ben-David 'avdaj,

Veziyrón kol 'ammejá bet Yisrael
 lefaneja, lifletá, letová,
 lejen lejésed ulrajamim beyom:

(En Rosh Jodesh dirá)
 Rosh hajódesch hazzé.

(Durante los siete días de Pésaj dirá)
 Jag hammatztot hazzé.

(Durante los ocho de Sukkot dirá)
 Jag hassukkot hazzé.

Lerrajem bo 'alenu ulhoshi'enu.
 Zojrenu Adonai Elohenu bo letová,
 ufokdenu vo livrajá, vehoshi'enu
 vo lejajim tovim vidvar
 yesh'úa verrajamim.

Jus vejonnenu, vajamol verrajem
 'alenu vehoshi'enu, ki Eleja
 'enenu, ki El Mélej jannún
 verrajum Atta.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה
 וַיָּבֵא, וַיִּגַּע, יִרְאֶה וַיִּרְצָה,
 יִשְׁמַע, יִפְקֹד,
 וַיִּזְכֹּר זְכוֹרֹנוּ

וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוֹרוֹן
 יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ וְזִכְרוֹן מֹשֶׁה
 בֶּן-דָּוִד עַבְדְּךָ,

וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
 לְפָנֶיךָ, לְפִלִיטָה, לְטוֹבָה,
 לַחַן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּיוֹם:

רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. (בראש חודש)

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. (בפסח)

חַג הַסּוּכּוֹת הַזֶּה. (בסוכות)

לְרַחֵם בּוֹ עֲלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ.
 זְכַרְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה,
 וּפְקֹדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ
 בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים בְּדָבָר
 שְׂשׂוּעָה וְרַחֲמִים.

חֹס וְחֲנּוּן, וְחַמֵּל וְרַחֵם
 עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ
 עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מְלֹךְ חַנוּן
 וְרַחוּם אַתָּה.

En todos los días continuará con el final de la berajá:

Y TÚ EN TU MISERICORDIA MAGNA DELÉTTATE CON NOSOTROS Y ENCUENTRA FAVOR EN NOSOTROS Y VEAN NUESTROS OJOS TU RETORNO A SÍON CON MISERICORDIA.

VeAttá berrajameja harrabbim
 tajpotz banu vetirtzenu
 vetejezena 'enenu beshuvejá
 leTziyyón berrajamim.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
 תַּחַפֵּץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ
 וְתִחְיֶינָה עֵלֵינוּ בְּשׂוּבָךָ
 לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,
QUE HACES RETORNAR TU PRESENCIA
A SIÓN.

Baruj Attá Adonai,
Hammajazir shejnató
leTziyyón.

ברוך אתה יי,
המחזיר שכירתו
לציון.

17. Bendición de agradecimiento y reconocimiento (Hodaá)

Al decir "Modim" hacemos una venia hacia adelante. Nos cuidaremos de enderezarnos al llegar al Nombre Santo.

RECONOCEMOS NUESTROS EN TI, QUE
TÚ ERES ADONAI NUESTRO DIO Y DIO
DE NUESTROS ANCESTROS, POR
SIEMPRE JAMÁS, NUESTRA ROCA, ROCA
DE NUESTRA VIDA Y ESCUDO DE
NUESTRA SALVACIÓN, ERES TÚ DE
GENERACIÓN EN GENERACIÓN.

Modim anajnu Laj, shaAttá Hu
Adonai Elohenu vElohé
Avotenu, le'olam va'ed,
Tzurenu, Tzur jayyenu,
uMaguén yish'enu,
Attá Hu ledor vador.

מודים אנחנו לך, שאַתָּה הוּא
יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אַבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד,
צוּרֵנוּ, צוּר חַיֵּינוּ,
וּמְגוּן יִשְׁעֵנוּ,
אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.

AGRADECEMOS A TI Y CONTAREMOS
TUS LOAS: POR NUESTRA VIDA
ENTREGADA A TUS MANOS, Y POR
NUESTRAS ALMAS ENCARGADAS A TI, Y
POR TUS MILAGROS QUE EN TODO DÍA
ESTÁN CON NOSOTROS.

Nodé Lejá unsapper tehil-lateja,
'al jayyenu hammesurim
beyadeja, ve'al nishmotenu
happekudot Laj, ve'al nisseja
shebbejol yom 'immanu.

נֹדַה לְךָ וְנִסַּפֵּר תְּהִלַּתְךָ,
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים
בְּיָדְךָ, וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לְךָ, וְעַל נִסֵּיךָ
שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ.

Y POR LAS MARAVILLAS Y LAS
BONDADES QUE EXISTEN EN TODA
ÉPOCA, EN EL OCASO, EN LA MAÑANA
Y AL MEDIODÍA.

Ve'al nifleoteja vetovoteja
shebbejol 'et, 'érev vavóker
vetzohoráyim.

וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל עֵת, לְעֶרֶב וּבֹקֶר
וּצְהַרְיָיִם.

EL BUENO, PUES NO ACABAN TUS
MISERICORDIAS. EL MISERICORDIOSO,
PUES NO TERMINAN TUS GRACIAS,
PUES DESDE SIEMPRE HEMOS
ESPERADO EN TI.

Hattov, ki lo jalú rajameja.
Hamerrajem, ki lo tammu
jasadeja, ki me'olam
kivvinu Laj.

הַטוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ.
הַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ
חַסְדֶּיךָ, כִּי מְעוֹלָם
קוֹיֵנוּ לְךָ.

Durante los ocho días de Jannuká o en Purim insertar el párrafo al final de esta selección (páginas 5-6).

Y POR TODO ESTO BENDITO Y
ELEVADO Y ENSALZADO SEA SIEMPRE
TU NOMBRE, NUESTRO REY, POR
SIEMPRE JAMÁS.

Ve'al kul-lam yitbaraj
veyitromam veyitnassé tamid
Shimjá Malkenu le'olam va'ed.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ
וְיִתְרומם וְיִתְנַשֵּׂא תְּמִיד
שִׁמְךָ מִלְּפָנָיו לְעוֹלָם וָעֶד.

¡Y TODO LO VIVO TE AGRADECERÁ,
SELA!

¡Vejol hajayyim yoduja Sela!

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ שֵׁלָה

Entre Rosh Hash-shaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

INSCRIBE PARA LA VIDA BUENA
TODOS LOS HIJOS DE TU PACTO.

Ujtov lejayyim tovim
kol bené veriteja.

וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים
כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ.

Continuará

Y ALABARÁN Y BENDECIRÁN TU
NOMBRE MAGNO DE VERDAD PARA
SIEMPRE PUES ES BUENO. ¡EL DIO ES
NUESTRA SALVACIÓN Y NUESTRO
AUXILIO SELA!, EL DIO EL BUENO.

Vihalelú vivarejú et-shimjá
haggadol beemet le'olam ki tov.
HaEl, yeshu'atenu ve'ezratenu,
¡Sela! HaEl hattov.

וְיִהְיֶה לָלוּ וְיִבָּרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ
הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב.
הָאֵל, יִשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ,
שֵׁלָה! הָאֵל הַטוֹב.

| | | |
|--|---|---|
| BENDITO | (Doblará las rodillas) Baruj | בָּרוּךְ |
| ERES TÚ | (Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo e agachará la cabeza.) Attá | אַתָּה |
| ADONAI, EL BUENO (Y) A TU NOMBRE Y A TI ES GRATO AGRADECER. | Adonai, Hattov shimjá uljá naé lehodot. | יְיָ, הַטוֹב שְׂמֵךְ וְיִלְךְ נְאֻה לְהוֹדוֹת. |

18. Bendición por la paz (Shalom)

| | | |
|--|--|---|
| OTORGA PAZ BIEN Y BENDICIÓN, VIDA, GRACIA Y AMOR Y MISERICORDIA SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL TU PUEBLO. | Sim shalom tová uvrajá, jayyim, jen vajésed verrajamim ‘alenu ve‘al kol Yisrael ‘ammeja. | שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה, חַיִּים, חַן וְחַסֵּד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. |
| Y BENDICE NUESTRO PADRE A TODOS NOSOTROS COMO UNO CON LA LUZ DE TU ROSTRO, PUES EN LA LUZ DE TU ROSTRO NOS DISTE A NOSOTROS, ADONAI NUESTRO DIO, TORÁ Y VIDA, AMOR Y BONDAD, JUSTICIA Y MISERICORDIA, BENDICIÓN Y PAZ. | Uvarejenu Avinu kul-lanu yájad beor paneja, ki veor paneja natata-lanu, Adonai Elohenu, torá vejayyim, ahavá vajésed, tzedaká verrajamim, berajá veshalom. | וּבִרְכֵנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ יָחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נִתַּתְּ-לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֵּה וְחַסֵּד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, בִּרְכָה וְשְׁלוֹם. |
| Y QUE SEA BUENO ANTE TUS OJOS BENDECIRNOS Y BENDECIR A TODO TU PUEBLO ISRAEL, CON GRAN FUERZA Y PAZ. | Vetov be‘eneja levarejenu ulvarej et-kol-‘ammejá Yisrael, berrov ‘oz veshalom. | וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבַרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת-כָּל-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרֹב עֹז וְשְׁלוֹם. |

Entre Rosh Hashb-shaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

| | | |
|--|--|--|
| Y EN LIBRO DE LA VIDA, BENDICIÓN Y PAZ Y PROSPERIDAD BUENA Y SALVACIÓN Y CONSOLACIÓN, Y DECRETOS BUENOS, SEAMOS RECORDADOS E INSCRITOS FRENTE A TI, NOSOTROS Y TODO TU PUEBLO ISRAEL PARA LA VIDA BUENA Y PARA LA PAZ. | Uvséfer jayyim, berajá veshalom ufarnasá tová vishu‘á venejamá, ugzerot tovot, nizzajer venikkatev lefaneja, anajnu vejol ‘ammejá Yisrael lejayyim tovim ulshalom. | וּבִסְפֵר חַיִּים, בִּרְכָה וְשְׁלוֹם, וּפְרִנְסָה טוֹבָה וְיִשׁוּעָה וְנִחְמָה, וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם. |
|--|--|--|

Continuará en todos los días:

| | | |
|---|--|---|
| BENDITO ERES TÚ ADONAI, QUE BENDICES A TU PUEBLO ISRAEL CON LA PAZ. AMÉN. | Baruj Attá Adonai, Hamevarej et ‘ammó Yisrael bash-shalom. Amén. | בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן. |
|---|--|---|

Es tradicional añadir esta oración al final de la 'Amidá.

Oración de Mar, hijo de Ravina

SEAN GRATAS LAS PALABRAS DE MI BOCA, Y LA MEDITACIÓN DE MI CORAZÓN FRENTE A TI, ADONAI MI ROCA Y MI REDENTOR.

MI DIO, GUARDA MI LENGUA DEL MAL, Y MIS LABIOS DE DECIR FALSEDAD, Y QUE ANTE MIS MALEDICTORES MI ALMA CALLE, Y MI ALMA (HUMILDE) COMO EL POLVO EN TODO SEA.

ABRE MI CORAZÓN A TU TORÁ, Y QUE TUS MITZVOT PERSIGA MI ALMA.

Y TODOS LOS QUE SE LEVANTAN CONTRA MI PARA EL MAL RÁPIDAMENTE ROMPE SU CONSEJO Y MALOGRA SUS PENSAMIENTOS. HAZLO EN NOMBRE DE TU NOMBRE, HAZLO EN NOMBRE DE TU DIESTRA.

HAZLO EN NOMBRE DE TU TORÁ, HAZLO EN NOMBRE DE TU SANTIDAD. SALVE TU DIESTRA Y RESPONDEME.

SEAN GRATAS LAS PALABRAS DE MI BOCA, Y LA MEDITACIÓN DE MI CORAZÓN FRENTE A TI, ADONAI MI ROCA Y MI REDENTOR.

ÉL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL EN SU MISERICORDIA HARÁ LA PAZ SOBRE NOSOTROS, Y SOBRE TODO ISRAEL. AMÉN.

SEA TU VOLUNTAD FRENTE A TI, ADONAI NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, QUE SE CONSTRUYA EL TEMPLO RÁPIDAMENTE EN NUESTROS DÍAS,

Y DANOS NUESTRA PARTE DE TU TORÁ, PARA HACER LAS LEYES DE TU FAVOR Y PARA SERVIRTE CON UN CORAZÓN COMPLETO.

Yihiú lerratzón imre-fí,
vehegyón libbí lefaneja,
Adonai Tzurí vegoalí.

Elohai, netzor leshoní merra',
vesiftotai middabber mirmá,
velimkalelai nafshí tiddom,
venafshí ke'afar lakkol tihyé.

Petaj libbí betorateja, vaajaré
mitzvotaj tirdof nafshí.

Vejol hakkamim 'alai lerra'á,
meherá hafer 'atzatam vekalkel
majashavtam. 'Asé lema'an
shemaj, 'asé lema'an yeminaj,

'Asé lema'an torataj,
'asé lema'an kedush-shataj.
Hoshí'a yeminejá va'aneni.

Yihiú lerratzón imre-fí,
vehegyón libbí lefaneja,
Adonai Tzurí vegoalí.

El individuo dará tres pasos hacia atrás. En "Osé" hará una venia a la izquierda. En "Hu" hará una venia a la derecha. En "ve'al kol" hará una venia frontal.

'Osé shalom bimromav,
Hu verrajamav ya'asé shalom
'alenu, ve'al kol-Yisrael.
Amén.

Algunas kebilot añaden el siguiente párrafo.

Yehí ratzón mil-lefaneja,
Adonai Elohenu vElohé
Avotenu, shettübbané bet
hammikdash bimherá
veyamenu,

Vetén jelkenu betorataj,
la'asot jukké retzonaj
ul'ovdaj belevav shalem.

יהיו לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי,
וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ,
יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.

אֱלֹהֵי, נְצוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעֵי,
וְשִׁפְתוֹתַי מִדְבַּר מִרְמָה,
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תוֹדִים,
וְנַפְשֵׁי כְעֶפֶר לְכֹל תְּהִיָּה.

פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ, וְאַחֲרֵי
מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי.

וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה,
מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל
מִחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן
שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיִנְךָ,

עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ,
עֲשֵׂה לְמַעַן קֶדְשְׁךָ.
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֵינָי.

יהיו לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי,
וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ,
יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוּמָיו,
הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ, וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל.
אָמֵן.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ,
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה בַּיִת
הַמְקֻדָּשׁ בְּמֵהֵרָה בְּיָמֵינוּ,

וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ,
לְעֲשׂוֹת חֻקֵי רָצוֹנְךָ
וּלְעִבְדְּךָ בְּלִבָּב שְׁלָם.

Adición de Janukká

Y POR LOS MILAGROS, Y POR LA LIBERACIÓN, Y POR LOS PORTENTOS, Y POR LAS SALVACIONES, Y POR LAS MARAVILLAS, Y POR LAS CONSOLACIONES, Y POR LAS GUERRAS QUE HICISTE PARA NUESTROS ANCESTROS EN ESOS DÍAS Y EN ESTA ÉPOCA DEL AÑO.

EN LOS DÍAS DE MATTITYAHU HIJO DE YOJANÁN EL SUMO SACERDOTE, EL JASHMONAÍ, Y SUS HIJOS, CUANDO SE LEVANTO EL REINO DE YAVÁN (GRECIA) MALHECHOR SOBRE TU PUEBLO ISRAEL PARA HACERLOS OLVIDAR TU TORÁ, Y PARA DESVIARLOS DE LAS LEYES DE TU VOLUNTAD.

Y TÚ EN TU MISERICORDIA MAGNA TE LEVANTASTE PARA ELLOS EN EL MOMENTO DE SU AFLICCIÓN, PELEASTE SUS PELEAS, JUZGASTE SUS JUICIOS, VENCASTE SUS VENGANZAS, Y ENTREGASTE PODEROSOS EN MANOS DE DÉBILES.

Y [ENTREGASTE] MUCHOS EN MANOS DE POCOS, Y MALHECHORES EN MANOS DE JUSTOS, E IMPUROS EN MANOS DE LOS PUROS, Y REBELDES EN MANOS DE ESTUDIOSOS DE TU TORÁ.

PARA TI HICISTE UN NOMBRE GRANDE Y SANTO EN TU MUNDO, Y PARA TU PUEBLO ISRAEL HICISTE UNA SALVACIÓN GRANDE Y UNA LIBERACIÓN COMO EN ESE DÍA.

Y DESPUÉS VINIERON TUS HIJOS AL INTERIOR DE TU CASA, Y LIMPIARON TU PALACIO, Y PURIFICARON TU TEMPLO, Y ENCENDIERON LÁMPARAS EN LOS ATRIOS DE TU SANTIDAD.

Y FIJARON LOS OCHO DÍAS DE JANUKKÁ ESTOS, CON ALABANZA COMPLETA Y CON ACCIÓN DE GRACIAS, E HICISTE CON ELLOS MILAGROS Y MARAVILLAS; ¡AGRADEZCAMOS A TU NOMBRE MAGNO, SELA!

Ve'al hannissim, ve'al happurkán,
ve'al haggevurot, ve'al hatteshu'ot,
ve'al hanniflaot, ve'al hannejamot,
ve'al hammiljamot she'asita
laAvotenu bayyamim hahem
uvazzeman hazzé.

Biymé Mattityahu ben Yojanán
Kohén Gadol, Jashmonaí, uvanav,
keshe'amedá maljut Yaván harresha'á
'al 'ammejá Yisrael leshakkejam
torataj, ulha'aviram
mejukké retzonaj.

VeAttá berrajameja harrabbim
'amadta lahem be'et tzaratam, ravta
et rivam, danta et dinam,
nakamta et nikmatam, masarta
guibborim beyad jalhashim,

Verrabbim beyad me'attim, ursha'im
beyad tzaddikim, utmeim beyad
tehorim, vezedim beyad 'oseké
torateja.

Lejá 'asita shem gadol vekadosh
be'olamaj, ul'ammejá Yisrael
'asita teshu'á guedolá ufurkán
kehayom hazzé.

Veajar ken bau vaneja lidvir
beteja, ufinnú et hejaleja, vetiharú
et mikdasheja, vehidliku nerot
bejatzrot kodsheja,

Vekave'ú shemonat yemé janukká
el'lu, behalel gamur uvhodaá,
ve'asita 'immahem nissim veniflaot,
venodé leShimjá haggadol, ¡Sela!

ועל הנסים, ועל הפרקו,
ועל הגבורות, ועל התשועות, ועל
הנפלאות, ועל הנחמות, ועל
המלחמות שעשית
לאבותינו בימים ההם
ובימנו הנה.

בימי מתתיהו בן יוחנן
כהן גדול, חשמונאי ובניו,
כשעמדו מלכות יון הרשעה
על עמך ישראל לשפוחם
תורתך, ולהעבירם
מחקי רצונך.

ואתה ברחמיך הרבים
עמדת להם בעת צרתם, רבת את
ריבם, ידנת את דינם, נקמת את
נקמתם, מסרת גבורים ביד חלשים,

ורבים ביד מעטים, ורשעים
ביד צדיקים, וטמאים ביד
טהורים, וזדים ביד עוסקי
תורתך.

לך עשית שם גדול וקדוש
בעולמך, ולעמך ישראל
עשית תשועה גדולה ופרקו
כהיום הנה.

ואחר כן באו בניך לדביר
ביתך, ופנו את היכלך, וטהרו
את מקדשך, והדליקו נרות
במצרות קדשך,

וקבעו שמונת ימי חנוכה
אלו, בהלל גמור ובהודאה, ועשת
עמהם נסים ונפלאות, ונודה לשמך
הגדול, סלה.

Adición de Purim

Y POR LOS MILAGROS, Y POR LA LIBERACIÓN, Y POR LOS PORTENTOS, Y POR LAS SALVACIONES, Y POR LAS MARAVILLAS, Y POR LAS CONSOLACIONES, Y POR LAS GUERRAS QUE HICISTE PARA NUESTROS ANCESTROS EN ESOS DÍAS Y EN ESTA ÉPOCA DEL AÑO.

EN LOS DÍAS DE MORDEJAI Y ESTER EN SHUSHÁN LA CAPITAL, CUANDO SE ALZÓ SOBRE ELLOS HAMÁN EL MALVADO, Y PIDIÓ DESTRUIR MATAR Y ARRUINAR A TODOS LOS JUDÍOS-

DESDE LOS JÓVENES HASTA LOS VIEJOS, NIÑOS Y MUJERES, EN UN SÓLO DÍA, EN EL TRECE DEL MES DOCE, ÉSTE ES EL MES DE ADAR, Y SUS POSESIONES TOMAR COMO BOTÍN.

Y TÚ EN TU MISERCORDIA MAGNA ARRUINASTE SU CONSEJO, Y MALOGRASTE SU PENSAMIENTO, Y DEVOLVISTE SUS ACCIONES SOBRE SU PROPIA CABEZA, Y ELLOS COLGARON A ÉL Y A SUS HIJOS DE UN MADERO.

E HICISTE CON ELLOS [CON ISRAEL] MILAGROS Y PORTENTOS. ¡RECONOZCAMOS TU NOMBRE MAGNO, SELA!

Ve'al hannissim, ve'al happurkán,
ve'al haggevurot, ve'al hatteshu'ot,
ve'al hanniflaot, ve'al hannejamot,
ve'al hammiljamot she'asita
laAvotenu bayyamim hahem
uvazzeman hazzé.

Bimé Mordejai veEster beShushán
habbirá, keshe'amad 'alehem Hamán
harrashá', bikkesh lehashmid laharog
ulabbed et kol hayyehudim,

Minná'ar ve'ad zakén, taf venashim,
beyom ejad, bishloshá 'asar
lejódesh shenem 'asar, hu jódesh
Adar, ushlalam lavoz.

VeAttá berrajameja harrabbim hefarta
et 'atzató, vekilkalta et
majashavtó, vahashevota llo guemuló
berroshó, vetalú otó veet banav
'al ha'etz.

Ve'asita 'immahem nissim veniflaot
venodé leshimjá haggadol, ¡Sela!

וְעַל הַנִּסִּים, וְעַל הַפְּרָקוֹן,
וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל
הַנִּפְלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֻמוֹת, וְעַל
הַמִּלְחָמוֹת, שְׁעָשִׂיתָ
לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם
וּבְזַמַּן הַזֶּה.

בַּיָּמִים מְרֻדֵי כִי וְאַסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה,
בְּשַׁעֲמֻד עֲלֵיהֶם הָמֹן הַרְשָׁע, בְּקִשׁ
לְהַשְׁמִיד לְהַרְגֹּ וּלְאַבֵּד אֶת כָּל
הַיְהוּדִים,

מִנְעָר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים,
בַּיּוֹם אֶחָד, בְּשִׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ
שָׁנִים עָשָׂר, הוּא אֲדָשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם
לְבוֹז.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הִפְרַתְּ אֶת
עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחְשְׁבֹתָיו,
וְהַשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ
וְאֶת בְּנָיו
עַל הָעֵץ.

וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל, סֵלָה.